

QUOTATION

"[Wozniak] was the only person I met who knew more about electronics than me."

— Steve Jobs

"[Jobs] didn't know much about electronics."

— Steve Wozniak



Despite his "dark side" and many mistakes, Jobs has inspired engineers and designers to create revolutionary products; he has gained the loyalty of software developers and customers; and he has made advantageous business deals. His personality is so powerful and manipulative that he is said to establish a "reality distortion field" into which others are drawn. He is the greatest guru of the Computer Generation, and he has not stopped changing our world.



drama in three Acts 「3幕劇」

the Rise 「台頭」 cf. decline 「衰退」

the Fall 「没落、滅亡」 cf. the fall of the Roman Empire
「ローマ帝国の滅亡」

1 「～から追い出される」

become involved with (or in) ~ 「～に関与する、～を手がける」 cf. involvement 「関与」

NeXT 大学などの教育現場で役立つコンピュータを開発する目的でジョブズが設立(1985)した。

Pixar CGアニメの制作会社。ルーカス・フィルム社の一部門だったのをジョブズが買収。

the Resurrection [rɪˈzʊrɛkʃən] 「復活」キリスト教では「キリストの復活」を意味する。

2 「監督する」

one hit product after another 「ヒット商品を次から次へ」

the iPhone アップル社製の携帯電話。2007年6月末に発売。

pairing 「ペア (を組むこと)、(2者の) 組み合わせ」

3 「貢献」

engineering genius 「技術の天才」

the Wizard of Woz 『オズの魔法使い』(Wizard of Oz) をもじったもの。

circuitry [sɜːktrɪ] 「回路 (網)」

computer code 「コンピュータのプログラミング言語」

Apple I 1976年6月に二人が作って売り出した世界初の個人用コンピュータ。

launch [lɒntʃ] 「(運動などを) 起こす、始める」

cf. launch an IT business 「ITビジネスを立ち上げる」

architecture [ˌɑːktɪˈtʃə] 「構築」

Macintosh IBMが個人用コンピュータ市場に参入し、徐々に苦戦を強いられるようになったアップル社は500ドル前後で買えるパーソナル・コンピュータを開発して巻き返しを図ろうとした。これが「Mackintosh プロジェクト」で、一号機は1984年に発売となった。

aesthetics [esθetiks] 「美的側面、デザイン」

4 「明確なビジョンをもつ、先見の明をもつ」

5 「真剣な、熱心な、激しい」

deal-making skills 「交渉を成立させる手腕」

evangelist [ɪvæŋdʒəlɪst] 「伝道者」

6 「カリスマ的な」

something of ~ 「～らしきもの」

cult 「信者、信奉者」 cf. religious cult 「カルト宗教」

7 「証明書、資格認定書」

snuck > sneak | こっそり連れて行く」

Pong 画面上でプレーする二人用のピンポンゲーム。

technical solutions 「技術的解決」

Breakout いわゆる「ブロックくずし」の一種。

turn the job over to someone 「誰かにその仕事をまわす」

chip count ここでは「チップの数」の意。

8 「必死で働く、あくせく働く」

exhaustion [ɪɡzɔːstʃən] 「消耗、極度の疲労」

brilliant 「すばらしい、みごとな」

apparently 「どうやら～であるらしい」

9 「差額」

commune in Oregon 「オレゴンの共同農場」

in the meantime 「そうしている間も」

to use a favorite Jobs expression 「ジョブズのお気に入りの表現を用いるなら」

insanely 「ものすごく、どうかしているんじゃないかと思うくらい」

inspire a person 「(人に) やる気を起こさせる」

gain the loyalty of ~ 「～の忠実なファンを得る」

advantageous 「有利な」 cf. advantage 「利点、強み」

10 「(人)を思い通りに操る」

reality distortion field distort は「歪める」の意。

cf. electric field 「電界」/ magnetic field 「磁場」

into which others are drawn 「他人がひきこまれてしまうような」

guru [ɡʊːruː] 「グル、教祖」